

海 事 處

香港統一碼頭道 38 號
海港政府大樓
香港郵箱 4155 號



MARINE DEPARTMENT

HARBOUR BUILDING,
38 PIER ROAD,
G.P.O. BOX 4155
HONG KONG

網站 WEB: <http://www.mardep.gov.hk>
貴方檔號 YOUR REF.:
本處檔號 OUR REF.: SD/S 930/6
電話號碼 TEL. NO.: 2852 4510
傳真號碼 FAX. NO.: 2545 0556

6 March 2009

To: Shipowners / Managers

Dear Sir/Madam,

Application for Bunker Convention Certificate Issued by Mainland Authority

The International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage (Bunkers Convention) has entered into force on 21 November 2008. Since then ships trading to the countries that have ratified the Convention need to hold a certificate certifying that they have insurance to cover the liability due to pollution damage by bunker oil under the Convention (Bunker Convention Certificate).

As the local legislation to give effect to the Bunker Convention is still under progress, owners/managers of Hong Kong registered ships should directly approach any of the 34 State Parties^{#1} to the Convention to obtain the Bunker Convention Certificate if so required. Furthermore, the China Maritime Safety Administration (MSA) has agreed to issue Bunker Convention Certificate for Hong Kong registered ships from 9 March 2009 onwards and the Shenzhen MSA has been appointed as the issuing authority. In this connection, applications for the Bunker Convention Certificate to be issued by the Shenzhen MSA should follow the following procedures:

- (a) the attached application form should be completed and submitted together with a copy of insurance certificate issued by a recognized insurance institution (see attached list) to Cargo Ship Safety Section (CSS) of the Marine Department;
- (b) after vetting the documents received, CSS section will forward the application particulars to Shenzhen MSA for issuance of the Bunker Convention Certificates;
- (c) Shenzhen MSA will then issue the Certificates accordingly;

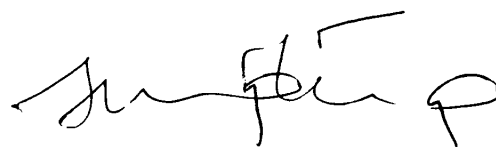
/...

- (d) The applicant may collect the Certificate and settle the required payment of RMB60 ten days after submission of the application at the following Shenzhen MSA office:

The Department of Dangerous Cargo & Pollution Control,
Room 0806, Hai An Building, 229 Binhe Road,
Shenzhen, China.
Telephone number: 86 - 755 - 8379 7020

Owners/Managers of Hong Kong registered ships wishing to apply for the Bunker Convention Certificate issued by the Mainland Authority should follow the above procedures. This Administration is in regular contact with the Shenzhen MSA on this matter. Depending on the experience gained, the procedures may be further streamlined to enhance efficiency. We will keep you informed of any new development in this respect.

For enquiries, please contact CSS section at telephone number (852) 2852 4519 or 2852 4510, fax number (852) 2545 0556 or e-mail: "ss_css@mardep.gov.hk".



(H.M. TUNG)

General Manager/Ship Safety Branch
for Director of Marine

Remarks:

#1 – visit the following websites for details:

http://www.imo.org/Conventions/mainframe.asp?topic_id=248

Encl – (1) Application Form

(2) List of Recognized Insurance Institutions

海 事 處

香港統一碼頭道 38 號
海港政府大樓
香港郵箱 4155 號



MARINE DEPARTMENT

HARBOUR BUILDING,
38 PIER ROAD,
G.P.O. BOX 4155
HONG KONG

網站 WEB: <http://www.mardep.gov.hk>
貴方檔號 YOUR REF.:
本處檔號 OUR REF.: SD/S 930/6
電話號碼 TEL. NO.: 2852 4510
傳真號碼 FAX. NO.: 2545 0556

致：船東、船舶經理人

敬啓者：

申領由內地當局簽發的燃油公約證書

《燃油公約》已於 2008 年 11 月 21 日生效，由當日起，在已執行《燃油公約》的國家內進行貿易的船舶，須按照《燃油公約》的規定持有可證明已購備保險承保燃油污染損害責任的證書（“燃油公約證書”）。

為《燃油公約》制定的本地法例仍在進行中，所以如有需要，香港註冊船舶的船東或經理人，可以直接向 34 個燃油公約締約國^{#1}的其中之一個申領燃油公約證書。此外，中國海事局已經同意在 2009 年 3 月 9 日及以後為香港註冊船舶簽發燃油公約證書，並指定由深圳海事局為簽發當局。申請由深圳海事局簽發的燃油公約證書，必須按下列程序辦理：

- (a) 填妥夾附的申請表格，連同由認可的保險機構發出的保單〔參閱夾附清單〕遞交香港海事處貨船安全組；
- (b) 貨船安全組核實資料後，將申請資料送交深圳海事局；
- (c) 深圳海事局簽發證書；

(d) 申請人於遞交申請文件十個工作天後，到下述深圳海事局繳付人民幣 60 元及領取證書：

深圳市濱河路 229 號海安中心 0806 室

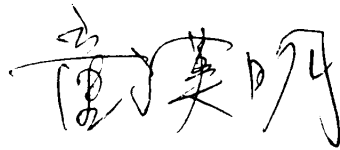
深圳海事局 危管防污處

電話：86 -755 - 8379 7020

香港註冊船舶的船東或經理人若要申請由內地當局簽發的燃油公約證書，必須按照上述程序辦理。本處正為此事與深圳海事局繼續保持緊密聯繫，以期從經驗所得，優化上述程序以增加效率。我們會通知你此事的最新發展。

如有查詢，請聯絡貨船安全組，電話：2852 4519 或 2852 4510，傳真：2545 0556 或電郵：ss_css@mardep.gov.hk。

海事處 處長



(船舶安全監督部總經理 童漢明代行)

2009 年 3 月 6 日

備註：

#1 -可瀏覽網頁

http://www.imo.org/Conventions/mainframe.asp?topic_id=248

附件：(一) 申請表格

(二) 認可保險機構清單

Insurance Institutions Recognized by the Hong Kong Marine Department
香港海事處認可的保險機構

1. American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc.
2. Assuranceforeningen Gard
3. Assuranceforeningen Skuld
4. The Britannia Steam Ship Insurance Association Limited
5. The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association
6. The London Steam Ship Owners' Mutual Insurance Association Limited
7. North of England Protection & Indemnity Association Limited
8. The Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg)
9. The Standard Steamship Owners' Protection & Indemnity Association (Bermuda)
10. The Steamship Mutual Underwriting Association (Bermuda) Limited
11. The Swedish Club
12. United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Bermuda) Limited
13. The West of England Ship Owners Mutual Insurance Association (Luxembourg)
14. 中國太平洋財產保險股份有限公司
15. 中國大地財產保險股份有限公司
16. 中國船東互保協會
17. 中國人民財產保險股份有限公司
18. 中國平安財產保險股份有限公司

深圳海事局船舶防污文书审批申请表

APPLICATION FOR BUNKER CONVENTION CERTIFICATE

ISSUED BY SHENZHEN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION

申 报 APPLICATION	申报时间 APPLICATION DATE		申报内容 APPLICATION FOR	《燃油污染损害民事责 任保险或其他财务保证 证书》 CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE
	申报人 APPLICANT		联系电话 TELEPHONE NUMBER	
船 舶 概 况 SHIP'S PARTICULARS	船名 SHIP'S NAME		船籍港 PORT OF REGISTRY	
	总吨 GROSS TONNAGE		主机功率 MAIN ENGINE POWER	
	船舶种类 TYPE OF SHIP		航线 PLYING LIMIT	
	建造日期 DATE OF BUILD		建造厂 SHIP BUILDER	
	船舶所有人 OWNER		地址 ADDRESS	
	船东联系人 (2名) CONTACT PERSONS (2)		联系电话 TELEPHONE NUMBER	

审核意见	审核人： 年 月 日
审批意见	审批人： 年 月 日
备注栏	